

يَلِّ دَقْ نَ نِتْ أَجَنَ

نُ جُكِّي كُ بَ تَوْرِيْتُ مُوسَى

نَجْلِينَ كُ سَارَ 3-4

يَلِّ دَقْ نَ نِتْ أَجَنَ

3 بَوَبَ جَانُ مُو كُنُونِ مُوسَى بَ رِبِ
 أَلِّ، يَ يَلِّ أَجَ سَخُ جَ شَكِّ يَ: نُونُ
 جَانُ جَ نَ جِغِينَ جَ: «نَدَخُ وَوَرُ نَ نِ يَلَّا نَ:
 «بُلِينَ لَكُ بَ دَوْمِ كُنْ كَرَبُ ثُولُ بَ»؟
 2 جِغِينَ جَ وَخُ جَانُ جَ، نَ كُ: «مَنْ نَتُو لَكُ
 بَ دَوْمِ كَرَبُ ثُولُ بَ كُيَ: 3 وَايَ كَرَبُ
 كُ بَ دَكُ ثُولُ بَ لَ يَلِّ نَ: «بُلِينَ بَ لَكُ،
 بُلِينَ كُ لَالُ سَخُ، لُ كُ مَيَ نَكِينَ دِي»
 4 جَانُ جَ نَ جِغِينَ جَ: «دِيدِيْتُ، دُنَكِينَ دِي!
 5 وَايَ يَلِّ خَمُ نَ نِ پَسُ بَ نَكِينَ بَ لَكُ،

Yàlla dàq na nit Àjjana

ñu jukkee ko ci Tawreetu Musaa

Njàlbéen ga, saar 3-4

Yàlla dàq na nit Àjjana

3 Booba jaan moo gënoona muus ci rabi àll, yi Yàlla Aji Sax
 ji sàkk yépp. Noonu jaan ja ne jigéen ja : « Ndax wóor na
 ne Yàllaa ne : “Buleen lekk ci doomi genn garabu tool bi” ? »
 2 Jigéen ja wax jaan ja, ne ko : « Man nanoo lekk ci doomi
 garabi tool bi kay. 3 Waaye garab gi ci digg tool bi la Yàlla ne :
 “Buleen ci lekk, buleen ko laal sax, lu ko moy ngeen dee.” »
 4 Jaan ja ne jigéen ja : « Déedéet, dungeen dee ! 5 Waaye Yàlla
 xam na ne bés bu ngeen ci lekkee, seeni bêt dina ubbiku,
 ngeen mel ni Yàlla, xam lu baax ak lu bon. »
 6 Jigéen ja dafa gis ne garab gi rafet na, niru na lu neex, te
 mata bëgg ci kuy wuta am xel, mu witt ci doom yi, lekk ; jox
 ci jëkkëram, ji mu àndal, moom it mu lekk. 7 Seenii bêt daldi
 ubbiku, ñu xam ne def nañu yaramu neen. Ba mu ko defee
 ñu ràbb xobi garabu figg, ngemboo.
 8 Gannaaw loolu ñu dégg tànkii Yàlla Aji Sax ji, muy doxantu
 ca tool ba, fekk ker gi sedd, ñu daldi fexee làqu Yàlla Aji Sax
 ji ci biir garabi tool bi. 9 Waaye Yàlla Aji Sax ji ne Aadama :
 « Ana nga ? » 10 Mu ne ko : « Damaa dégg say tànk ci tool bi,
 tiit, ndax yaramu neen laa def, ma daldi làqu. » 11 Yàlla Aji Sax
 ji ne ko : « Ku la xamal ne dangaa def yaramu neen ? Mbaa
 du dangaa lekk ca garab, ga ma la aaye, waay ? » 12 Aadama
 ne ko : « Jigéen, ji nga ma booleel de, moo ma jox ci garab

gi, ma lekk. » ¹³Noonu Yàlla Aji Sax ji ne jigéen ja : « Yaw, li nga def nii mooy lan ? » Jigéen ja ne ko : « Aa, jaan de moo ma nax, ba ma lekk ci. »

¹⁴Yàlla Aji Sax ji nag ne jaan ja :

« Gannaaw def nga loolu,
yaw rekk ay alku ci rabi kër yépp ak rabi àll yépp ;
dinga watu, di lekk pënd sa giiru dund gépp.

¹⁵Dinaa def mbañeel sa digganteek jigéen ji,
ba dëddale sa xeet ak xeetam,
muy toj sa bopp,
nga di ko màtt ci téstën. »

¹⁶Yàlla teg ca ne jigéen ja :

« Dinaa taral sa metitu mat,
ci metit ngay wasin.
Sa bëgg-bëggu bakkan dina la xiir ci sa jëkkër,
te moo lay teg tànk. »

¹⁷Mu tegaat ca ne Aadama : « Gannaaw dégg nga sa waxu soxna, ba lekk ci garab gi ma la aaye,
dinaa rëbb suuf ndax yaw ;
coono bu metti nga ciy dunde sa giiru dund gépp.

¹⁸Suuf dina la meññalal ay dég ak i dagg,
doo lekk te beyoo,

¹⁹saw ñaq ngay dunde,
ba kera ngay dellu ci suuf, si ma la jële ;
ndaxte pënd nga,
te dinga dellu di pënd. »

²⁰Aadama nag tudde soxnaam Awa (mu firi Dund), ndax mooy ndeyu képp kuy dund. ²¹Gannaaw gi Yàlla Aji Sax ji sàkkal Aadama ak soxnaam ay yérey der, wodde leen.
²²Yàlla Aji Sax ji daldi ne : « Léegi nit mel na ni nuneey !
xam lu baax ak lu boneey ! kon nag bumu tàllal loxoom,
di witt ci doomi garab giy taxa dund, di lekk, bay dund fàww. »

سِينِ بْتِ دَنْ أُبْكُ، نَكِينِ مَلِ نِ يَلْ، خَمِ لُ
بَاخُ أَكُ لُ بَنْ.»

﴿٦﴾ جَكِينِ جَ دَفِ كَسِ نِ كَرَبِ كِ رَفْتِ نِ، نِرِ نِ
لُ نِيخُ، بَ مَتِ بُكُ بَ كُيِ وَتِ أَمِ جَلِ، مَرِ وَتِ
بَ دَوْمِ يِ، لِكُ؛ جُخُ بَ جُكْرَمِ، جِ مَرِ أُنْدَلِ، مَوْمِ
إِتِ مَرِ لِكُ. ﴿٧﴾ سِينِ بْتِ دَلِدِ أُبْكُ، نِ خَمِ نِ دَفِ
نَنِ يَرْمِ نِينِ. بَ مَرِ كُ دَفِي نِ رَبِ خَبِ كَرَبِ
فِكُ، نَكْمَبُو.

﴿٨﴾ كَتَاوُ لُولُ نِ دِكُ ثَنَكِ يَلِ أَجِ سَخِ جِ، مِي دُخْنَتْ
بَ ثُولِ بَ، فِكُ كَزِ كِ سَدِ، نِ دَلِدِ فُجِي لُقُ يَلِ
أَجِ سَخِ جِ بَ يِيزِ كَرَبِ ثُولِ بَ. ﴿٩﴾ وَايِ يَلِ أَجِ سَخِ
جِ نِ آدَمَ: «أَنْ نَكُ؟» ﴿١٠﴾ مَرِ نِ كُ: «دَمَا دِكُ سَيِ
ثَنَكُ بَ ثُولِ بَ، تِيثُ، نَدَخُ يَرْمِ نِينِ لَا دَفِ، مَرِ
دَلِدِ لُقُ.» ﴿١١﴾ يَلِ أَجِ سَخِ جِ نِ كُ: «كُ لَ خَمَلِ نِ
دَنگَا دَفِ يَرْمِ نِينِ؟ مَبَا دُ دَنگَا لِكُ بَ كَرَبِ، كُ
مَرِ لَ آيِ، وَايِ؟» ﴿١٢﴾ آدَمَ نِ كُ: «جَكِينِ، جِ نَكُ مَرِ
بُولِيلِ دِ، مَوْمِ مَرِ جُخُ بَ كَرَبِ كُ، مَرِ لِكُ.» ﴿١٣﴾ نُونُ

يَلَّ آجِ سَخْ جِ نِ جِگِينْ جَ: «يَوُ، لِ نَكْ دَفْ نِي
مُوِي لَنْ؟» جِگِينْ جِ نِ كَ: «آ، جَانْ دِ مُو مَرَنْخْ،
بَ مَر لَكْ بَ.»

14 يَلَّ آجِ سَخْ جِ نَكْ نِ جَانْ جَ:

«كَتَاوُ دَفْ نَكْ لُولُ،

يَوُ رَكْ آيِ آلْ كُ بَ رِبْ كُزِ پِ آكُ رِبْ آلْ
پِ؛

دِنَكْ وَتْ، دِ لَكْ پِنْدَ سَ گِيَزْ دُنْدَ كُپِ.

15 دِنَا دَفْ مَبِيلْ سَ دِگْنَتِيكْ جِگِينْ جَ،

بَ دُذَلْ سَ خِيَتْ آكُ خِيَتَمْ،

مُيْ ثَجْ سَ بَپْ،

نَكْ دِ كُ مَتْ بَ تَسْتَنْ.»

16 يَلَّ تَكْ بَ نِ جِگِينْ جَ:

«دِنَا تَرْلُ سَ مِتْ مَتْ،

بَ مِتْ نَكِي وَسَنْ.»

سَ بَكْ-بَكْ بَكْنُ دِنَ لَ خِيَزْ بَ سَ جُكْرُ،

بَ مُو لِي تَكْ ثَنَكْ.»

²³Noonu Yàlla Aji Sax ji génne ko toolu Àjjana, muy bey suuf, si ñu ko sàkke. ²⁴Da koo dàq, ba noppi teg ca penkub toolu Àjjana ba ay malaakay serub, boole ca jaasi juy xuyy-xuyyi, tey dem ak a dikk, di wattu yoon, wa jëm ca garab gay taxa dund.

Kayin rey na Abel

4 Gannaaw loolu Aadama dëkkoo na soxnaam Awa, mu ëmb, am Kayin, mu ne : « Am naa doom ju góor ci ndimbalu Aji Sax ji. » ²Awa teg ca rakkam, Abel. Abel di sàmm, Kayin di bey.

³Ñu dem ba mu yàgg, Kayin sàkk ci mbeyam, jébbal ko Aji Sax ji, màggale ko ko. ⁴Abel moom jébbal ko nebbonu jur, ga jékka juddu ca géttam. Aji Sax ji nangul Abel, ⁵waaye nangulul Kayin. Kayin nag mer lool, ba ne fónñ.

⁶Aji Sax ji ne Kayin : « Lu la taxa mer, ba ne fónñ nii ? ⁷Soo defee lu baax, dees na la nangul ; soo deful lu baax, bàkkaar a ngi lay yeeru ci sa bunt, di la tërook a wut, waaye yaa ko wara man. »

⁸Noonu Kayin séq ak rakkam Abel wax. Ba mu ko defee ñu dem ca àll ba, Kayin dal ci kaw Abel, bóom ko. ⁹Aji Sax ji ne Kayin : « Ana sa rakk Abel ? » Mu ne ko : « Gisuma ko de ; xanaa maa wara sàmm sama rakk ? » ¹⁰Yàlla ne ko : « Loo def ? Sa deretu rakk jaa ngi yuuxoo ci suuf, ma di ci dégg. ¹¹Léegi dinga alku, ba suuf dummóoyu la, moom mi ubbi gémmiñam, naan sa deretu rakk, ji nga tuur. ¹²Boo beyee, dootul nangu. Dinga dëkke dan-dan, di wëreelu ci àddina. »

¹³Waaye Kayin wax Aji Sax ji ne ko : « Sama mbugal diis na lool, ba àttanuma ko ! ¹⁴Ndegam tey jii danga maa dàq, xañ ma sa jataay, dinaa dëkke dan-dan, di wëreelu ci kaw suuf, te kon ku ma gis rey ma. » ¹⁵Aji Sax ji ne ko : « Kon nag ku la rey, yaw Kayin, dina jot juróom ñaari yoon lu ko raw. »

Noonu mu sàkkal Kayin màndarga, ba ku ko gis du ko rey.
¹⁶Kayin daldi bàyyikoo ca Aji Sax ji, dem dëkki réewu Nódd,
 fa féete Àjjana penku.

Askanu Kayin

¹⁷Gannaaw loolu Kayin dëkkoo na soxnaam, mu ëmb, am
 Enog. Ci biir loolu Kayin sanc ab dëkk, dippee ko doomam ju
 góor Enog. ¹⁸Enog jur Iraat ; Iraat jur Mexuyayel ; Mexuyayel
 jur Metusayel ; Metusayel jur Lemeg. ¹⁹Lemeg nag jël ñaari
 jabar, aawo bi tudd Ada, ñaareel bi di Silla. ²⁰Ada taawloo
 Yabal, miy cosaanu sàmm yiy màngaan, ²¹teg ca Yubal, miy
 cosaanu ñi mane xalam ak toxoro. ²²Silla moom jur Tubal
 Kayin miy tegg lépp luy jumptukaayu xànjari ak weñ. Tubal
 Kayin am na jigéen bu tudd Naama.

²³Noonu Lemeg ne ay soxnaam :

« Dégluleen maa, yéen soxnay Lemeg,
 teeyluleen maa, yéen Ada ak Silla.
 Nit a ma gaañ, ma bóom,
 goneg jambaar dóor ma, ma faat.

²⁴Kayin kay, lees di feyul juróom ñaari yoon,
 ne, bu dee Lemeg mii, muy juróom ñaar fukki yoon ak
 juróom ñaar. »

²⁵Bi loolu wéyee Aadama dëkkoo soxnaam, mu am doom ju
 góor ; tudde ko Set (mu firi May), ndax da ne : « Yàlla may na
 ma weneen askan, mu wuutu Abel, mi Kayin rey. » ²⁶Set it,
 am doom ju góor, tudde ko Enos. Fan yooya lañu tàmbalee
 tudd Aji Sax ji, di ko wormaal.

¹⁷مُرْتَكَّاتٌ نَ آدَمَ: «كَنَّاو دِگْ نِگْ سَ وَخُ
 سَخَنَ، بَ لِكْ بَ كَرَبْ كِ مَر لَ آيِ،
 دِنَا رَبِّ شَوْفَ نَدَخْ يَوْ؛
 ثُونُ بْ مَتِ نِگْ يِي دُنْدُ سَ كِيرُ دُنْدُ كِپْ.»
¹⁸شَوْفَ دِنَ لَ مِئَلْ آيِ دِگْ أَكْ دَكْ،
 دُو لِكْ تَ پِيو،
¹⁹سَو يِقْ نِگْ يِي دُنْدُ،
 بَ كَر نِگْ يِي دِلْ بَ شَوْفَ، سَ مَر لَ جِلْ؛
 نَدَخْتِ پِنْدُ نِگْ،
 تَ دِنِگْ دِلْ دِ پِنْدُ.»
²⁰آدَمَ نِگْ ثُدْ شَخْنَامْ آو (مُر فِرِ دُنْدُ)، نَدَخْ مَوِي
 نِدِي كِپْ كُي دُنْدُ. ²¹كَنَّاو كِ يِلْ آجِ سَخْ جِ
 شَكْلُ آدَمَ أَكْ شَخْنَامْ آيِ پِرِي دِرْ، وَدْ لِينْ.»
²²يِلْ آجِ سَخْ جِ دِلْ نَ: «لِيگْ نِتْ مَلْ نَ نِ نِينِي!
 خَمْ لُ بَاخْ أَكْ لُ بِنِينِي! كُنْ نِگْ بُمْ ثَلَلْ لُخُومْ،
 دِ وِتْ بَ دُومِ كَرَبْ كِ يِي تَخْ دُنْدُ، دِ لِكْ، بِي
 دُنْدُ فَو.»

٢٣ ٺُونُ لِمُگُ نِ آيِ سَخَنَامُ:

»دِگَلِيُن مَآ، پِيُن سَخَنِي لِمُگُ،

تِيَلِيُن مَآ، پِيُن آدَ آكُ سِلَّ.

نِتَ مَرِ گَانِ، مَرِ بُوَمَ،

گَنگُ جُمَبَارَ دُوزَ مَرِ، مَرِ فَاثَ.

٢٤ كِيُنَ كِي، لِيَسَ دِ فِيلُ جُرُوَمَ يَارِ يُونُ،

نِ، بُ دِي لِمُگُ مِي، مُي جُرُوَمَ يَارَ فُكُ يُونُ

آكُ جُرُوَمَ يَارَ.»

٢٥ بَ لُولُ وِهي آدَمَ دُگُو سَخَنَامُ، مُرُ آمَ دُومَ جُ

گُورُ؛ تُدَّ كُ سَتَ (مُرِ فِرِ مَيِ)، نَدَخَ دِ نِ: »يَلَّ مَيِ

نِ مَرِ وِنِيُنَ آسَكُنُ، مُرُ وُوتُ اَپَلُ، مَرِ كِيُنَ رِي.»

٢٦ سَتَ اِثَ، آمَ دُومَ جُ گُورُ، تُدَّ كُ اِنْسَ. قَنَ يُوِي

لِيُ تَمْبَلِي تُدَّ آجِ سَخُ جِ، دِ كُ وُزَمَالُ.

٢٣ ٺُونُ يَلَّ آجِ سَخُ جِ گِيُنَ كُ ٺُولُ أَجَنَ، مُي

پِي سُوَفَ، سِ نِ كُ شَكُ. ٢٤ دَ كُو دُقُ، بَ

نِپَ تَكُ تَ پَنَكَبَ ٺُولُ أَجَنَ بَ آيِ مَلَكَي

سِرَبَ، بُولَ تَ جَاسِ جِي حِي-حِي، تِي دَمَ

آكُ دِگُ، دِ وَتُ يُونُ، وَ جَمَ تَ گَرَبَ گِي تَخَ

دُنَدَ.

ڪِيُنَ رِي نِ اَپَلُ

4

گَنَّاوُ لُولُ آدَمَ دُگُو نِ سَخَنَامَ آوُ، مُرُ

اُمَبَ، آمَ ڪِيُنَ، مُرُ نِ: »آمَ نَا دُومَ جُ گُورُ

بَ نَدِمَبَلُ آجِ سَخُ جِ.» ٢ اَوَ تَكُ تَ رَكَمَ، اَپَلُ. اَپَلُ

دِ شَمَ، ڪِيُنَ دِ پِي.

٣ نِ دَمَ بَ مُرُ يَكُ، ڪِيُنَ شَكُ بَ مَبِيَمَ، جَبَلُ

ڪُ آجِ سَخُ جِ، مَگَلُ ڪُ ڪُ. ٤ اَپَلُ مَومَ جَبَلُ ڪُ

نَبَنُ جُرُ، گُ جُگَ جُدُ تَ گِئَمَ. آجِ سَخُ جِ نَنگَلُ

اَپَلُ، ٥ وَايِ نَنگَلُ ڪِيُنَ. ڪِيُنَ نَگُ مَرِ لُولُ، بَ

نِ فَنِ.

٦ آج سَخ جِ نِ ڪَينَ: «لُ لَ تَخَ مَر، بَ نِ فُئِ
ني؟ ٧ سَوِ ڊِفي لُ باخ، ڊيسَ نَ لَ نَنگُل؛ سَوِ ڊِفلُ
لُ باخ، بَڪارَ نِگَ لِي پيرُ بَ سَ بُنَت، ڊِ لَ تَرَوَڪَ
وَت، وَايَ يَيا ڪَ وَرَ مَن.»

٨ نُونُ ڪَينَ سِقَ آڪَ رَگَمَ اَپَلِ وَخَ. بَ مَرُ ڪَ
ڊِفي نِ ڊَمَرُ تَ اَلِ بَ، ڪَينَ ڊَلِ بَ ڪَوِ اَپَلِ،
بُومَ ڪَ. ٩ آج سَخ جِ نِ ڪَينَ: «اَنَ سَرِ رَگَ اَپَلِ؟»
مَرُ نِ ڪَ: «ڪِسَمَ ڪَ ڊِ؛ خَنَا مَا وَرَ سَمَ سَمَ
رَگَ؟» ١٠ يَلِ نِ ڪَ: «لَوِ ڊِف؟ سَ ڊِرتُ رَگَ جَا نِگَ
يُوخَوِ بَ سَوَفَ، مَرِ ڊِ بَ ڊِگَ. ١١ لِيگَ ڊِنِگَ اَلِڪَ،
بَ سَوَفَ ڊُمُوِي لَ، مومَ مَرِ اَبَ ڪِمِيَمَ، نَانَ سَ
ڊِرتُ رَگَ، جِ نِگَ تُوَر. ١٢ بُو پِي، ڏوئَلِ نَنگَ ڊِنِگَ
ڊِڪَ ڊِغ-ڊِغ، ڊِ وُرِپَلِ بَ اُڏِن.»

١٣ وَايَ ڪَينَ وَخَ آج سَخ جِ نِ ڪَ: «سَمَ مَبُگَلِ
ڊيسَ نِ لُولِ، بَ اَتَنَمَ ڪَ! ١٤ نِڊِگَمَ تِي جِي ڊِنِگَ
مَا ڏِق، خَنِ مَرِ سَ جَتَايَ، ڊِنَا ڊِڪَ ڊِغ-ڊِغ، ڊِ وُرِپَلِ
بَ ڪَوِ سَوَفَ، بَ ڪَنُ ڪَ مَرِ ڪِسَ رِي مَر.»

١٥ آج سَخ جِ نِ ڪَ: «ڪَنُ نَگَ ڪَ لَ رِي، يُو ڪَينَ،
ڊِنَ جَتَ جَرُومَ يَارِ يُونُ لُ ڪَ رَو.» نُونُ مَرُ سَگَلِ
ڪَينَ مَنڊَرِگَ، بَ ڪَ ڪَ ڪِسَ ڏُ ڪَ رِي. ١٦ ڪَينَ
ڊَلِا بِيڪَوِ تَ آج سَخ جِ، ڊِمَرُ ڊِڪَ رِيُو ڏَا، فَ فِيتَ
اَجَنَ پَنڪَ.

اَسڪَنَ ڪَينَ

١٧ ڪَنَّاوُ لُولِ ڪَينَ ڊِڪُو نَ سَخَنَامَ، مَرُ اَمَبَ،
اَمَرِ اِنِگَ. بَ پيرَ لُولِ ڪَينَ سَنَتَ اَبَ ڊِڪَ،
ڊِپِي ڪَ ڏومَمَ جِ ڪُوَرِ اِنِگَ. ١٨ اِنِگَ جَرِ اِرَاتَ،
اِرَاتَ جَرِ مَخِيَلِ؛ مَخِيَلِ جَرِ مَشِيَلِ؛ مَشِيَلِ جَرِ
لِمِگَ. ١٩ لِمِگَ نَگَ جُلِ يَارِ جَبَرِ، اَوِ بَ ڏَا اَدَ، يَارِپَلِ
بَ ڊِ سِلَ. ٢٠ اَدَ تَاوُلُو يِيَلِ، مِي تَسَانُ سَمَ يِي
مَنگانَ، ٢١ تَگَ تَ يِيَلِ، مِي تَسَانُ يِ مَنَ خَلَمَ آڪَ
تَحَر. ٢٢ سِلَ مومَ جَرِ تَبَلِ ڪَينَ مِي تَگَ لِبَ لِي
جُمُتَڪَايَ خَنَجَرِ آڪَ وِي. تَبَلِ ڪَينَ اَمَرِ نَ جِگِينِ
بُ ڏَا نَامَ.